

Gebrauchsanleitung

Directions for use | Instrucciones para el uso | Instruction d'emploi | Инструкция по пользованию



Art.-Nr. 5365-6000

Tauchbombe Target

Target immersion cylinder

Bomba de inmersión Target

Bombe à immersion Target

Погружной цилиндр для точечного пробоотбора „Таргет“ (Target)

Allgemeine Sicherheitsbestimmungen

- ▶ Diese Gebrauchsanleitung vor Gebrauch sorgfältig lesen.
- ▶ Diese Gebrauchsanleitung für alle Benutzer zugänglich aufbewahren.
- ▶ Nichtbeachtung der Gebrauchsanleitung löst die Garantiebedingungen für das Produkt und kann zu schweren Personen- und Sachschäden führen.
- ▶ Das Gerät darf nur von qualifiziertem Fachpersonal benutzt werden.

Sicherheitshinweise vor Gebrauch

- ▶ Herstellerangaben und Sicherheitshinweise des zu beprobenden Mediums beachten.
- ▶ Bei der Beprobung von Gefahrgut die technischen Regeln für Gefahrstoffe (gemäß TRGS) beachten und angemessene Schutzausrüstung tragen.
- ▶ Das Gerät ist nicht zum Beprobieren von leicht entzündlichen/explosiven Flüssigkeiten geeignet.

WARNUNG!

Schädigung der Atemwege und anderer Organe durch austretende oder ausgasende Medien.

- ▶ Bei Beprobung von Gefahrgut Sicherheitsdatenblatt des zu beprobenden Mediums beachten.
- ▶ Angemessene Schutzausrüstung tragen.

HINWEIS!

Vor Gebrauch muss der Artikel im Umfang ihres (validierten) Reinigungsprozesses gereinigt werden.

- ▶ Maßnahmen der manuellen Reinigung müssen im Reinigungs-/Desinfektionsbereich und unter Beachtung des Arbeitsschutzes durchgeführt werden.
- ▶ Materialbeständigkeit beachten.

Sicherheitshinweise während und nach Gebrauch

- ▶ Das Gerät nur im Rahmen der Materialbeständigkeit und bestimmungsgemäß verwenden. Jede andere Art der Verwendung wirkt sich auf Gewährleistung/Garantie aus.
- ▶ Das Gerät nur bei sicheren Umweltbedingungen verwenden.
- ▶ Der Probenahmebereich muss frei von Stör- und Gefahrenquellen sein (z. B. drehende Teile, Strömungen, Menschen).
- ▶ Den Probenahmebereich vor der Verwendung absichern und auf einen sicheren Stand achten.
- ▶ Das Gerät nicht befüllt lagern.
- ▶ Das Gerät ist nicht für die Spülmaschine geeignet.

Aufbau und Funktion

- ▶ Das Gerät ist zum Beprobieren von Flüssigkeiten und Sedimenten geeignet.
- ▶ Das Gerät ist zum Beprobieren von Flüssigkeiten von 0 - 60 °C verwendbar (Verwendung bei höheren Temperaturen auf Anfrage).
- ▶ Das Gerät ist zur Probenahme aus bis zu 5 m Tiefe (inklusive Arbeitsbereich) geeignet.
- ▶ Minstdurchmesser des Probenahmebereichs: Durchmesser des Tauchbehälters x 3
- ▶ Das Gerät ist nur zur Probenahme und nicht zum Dauereinsatz oder zur Lagerung geeignet.
- ▶ Das Gerät ist wartungsfrei.

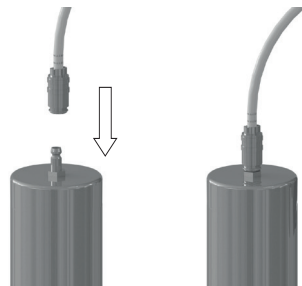
Medium berührende Teile

- ▶ Messing vernickelt (Tauchbombe, Schnellverschlusskupplung)
- ▶ PE (Schlauch)
- ▶ PP (Handseilschleife)
- ▶ PTFE (Gewindedichtband)
- ▶ Edelstahl V2A (Schlauchklemme)

Schäden an der Verpackung umgehend beim Spediteur/Lieferant anzeigen.

Montage

Senkschlauch ① mit Hilfe der Schnellverschlusskupplung ② auf die Tauchbombe ③ aufstecken.



WARNUNG!

Körperverschüttung durch Bruch oder Herabfallen während des Betriebes.

- ▶ Sachgemäßen Umgang sicherstellen.
- ▶ Senkschlauch fest am Tauchbehälter befestigen.
- ▶ Vor der Verwendung alle Teile auf festen Sitz und Beschädigungen überprüfen.
- ▶ Notwendige Schutzausrüstung tragen.

Sichere Probenahme

1. Ventil ④ schließen.
2. Tauchbombe am Senkschlauch mit Hilfe der Handseilspule in das zu beprobende Medium ablassen. Das Gerät nicht im freien Fall ablassen und nicht schwingen lassen.

VORSICHT!

Körperverletzung durch aus der Spulenführung rutschenden Schlauch bzw. Finger gerät in Spulenführung.

- ▶ Auf gerades Aufwickeln des Schlauchs achten.
- ▶ Finger von der Spulenführung fernhalten.

3. Auf gewünschter Probentiefe das Ventil öffnen. Dadurch wird die Tauchbombe entlüftet und befüllt.
4. Ventil schließen.
5. Tauchbombe am Senkschlauch aus dem zu beprobenden Medium herausziehen.
6. Senkschlauch mit Hilfe der Schnellverschlusskupplung von der Tauchbombe abziehen.
7. Oberteil ⑤ der Tauchbombe abschrauben.
8. Probe in geeigneten Auffangbehälter entleeren.



WARNUNG!

Körperverletzung durch austretende Medien beim Entleeren des Tauchbehälters. Geräteteile können mit Medien gefüllt sein.

- ▶ Tauchbehälter vorsichtig entleeren.
- ▶ Angemessene Schutzausrüstung tragen.

Nach Probenahme

Oberteil abschrauben und Tauchbombe und Senkschlauch mit pH-neutraler Flüssigkeit spülen.

General safety requirements

- ▶ Read these directions for use carefully before using.
- ▶ Keep these directions for use where they will be accessible for all users.
- ▶ Failure to comply with the directions for use shall render all warranty conditions null and void and may lead to personal injury and material damage.
- ▶ The instrument must only be used by qualified skilled employees.

Safety instructions before using

- ▶ Follow the manufacturer's instructions and safety instructions of the medium you are sampling.
- ▶ When sampling hazardous substances, follow the technical rules on hazardous substances (in accordance with TRGS – (German) Technical Rules on Hazardous Substances) and wear appropriate protective equipment.
- ▶ The instrument is not suitable for sampling highly flammable/explosive liquids.

WARNING!

Damage to the respiratory tract and other organs due to escaping or outgassing media.

- ▶ When sampling hazardous substances, follow the safety data sheet of the medium to be sampled.
- ▶ Wear the appropriate protective clothing.

NOTE!

Before using, the instrument has to be cleaned to the extent of your (validated) cleaning process.

- ▶ Measures of manual cleaning have to be carried out in the cleaning/disinfection area and under consideration of occupational health and safety.
- ▶ Pay attention to the material resistance.

Safety instructions during and after use

- ▶ The instrument must only be used within the confines of applicable material resistance and for its designated purpose. Any other type of use will affect the warranty/guarantee.
- ▶ Only use the instrument in safe environmental conditions.
- ▶ The sampling area has to be free of disturbing factors and hazard sources (e.g. rotating elements, currents, people).
- ▶ Secure the sampling area before sampling and ensure to have a secure footing.
- ▶ Do not store the instrument when it is filled.

- ▶ The instrument is not suitable for cleaning in a dishwasher.

Layout and function

- ▶ The instrument is suitable to take samples of liquids and sediments.
- ▶ The instrument is suitable for sampling liquids from 0 - 60 °C (use at higher temperatures on request).
- ▶ The instrument is suitable to take samples up to 5 m depth (including working area).
- ▶ Minimum diameter of the sampling area: Diameter of the dipping bottle x 3.
- ▶ The instrument is only suitable to take samples and not for continuous operation or for storage.
- ▶ The instrument is maintenance-free.

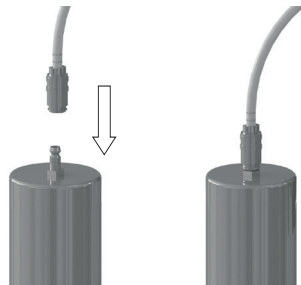
Parts in contact with medium

- ▶ Nickel-plated brass (immersion cylinder, rapid coupling)
- ▶ PE (lowering hose)
- ▶ PP (manually-operated reel)
- ▶ PTFE (sealing tape)
- ▶ Stainless steel V2A (hose clamp)

Point out any damage in the packaging to the freight forwarder/supplier immediately.

Assembly

Connect the lowering hose ① to the immersion cylinder ③ using the rapid coupling ②.



WARNING!

Bodily injury due to breakage or falling down during operation.

- ▶ Ensure correct handling.
- ▶ Ensure to attach the lowering hose securely to the immersion cylinder.
- ▶ Check all parts for a firm fit and damages before use.
- ▶ Wear the necessary protective clothing.

Safe sampling

1. Close the valve ④.
2. Use the lowering hose and the manually-operated reel to lower the immersion cylinder into the medium to be sampled. Do not lower the instrument in free fall and do not let it swing.

CAUTION!

Bodily injury due to the lowering hose slipping out of the reel or crushing of fingers.

- Pay attention to coil up lowering hose straight.
- Keep fingers away from cable guidance groove.

3. At the desired sampling depth open the valve. Thereby, the immersion cylinder is vented and filled.
4. Close the valve.
5. Pull the immersion cylinder out of the medium to be sampled using the lowering hose.
6. Disconnect the lowering hose from the immersion cylinder using the rapid coupling.
7. Screw off the top part ⑤ of the immersion cylinder.
8. Empty the sample into a suitable collecting container.



WARNING!

Bodily injury due to escaping media when emptying the dipping bottle. Parts of the instrument can be filled with media.

- Empty the dipping bottle carefully.
- Wear the necessary protective clothing.

After taking the sample

Screw off the top part and rinse the immersion cylinder and the lowering hose with a pH-neutral liquid.

Normas de seguridad generales

- ▶ Lea detenidamente este manual de uso antes de utilizar el aparato.
- ▶ Guarde el manual de uso en un lugar accesible para todos los usuarios.
- ▶ El incumplimiento del manual de uso invalidará las condiciones de garantía del producto y puede provocar daños materiales y lesiones personales graves.
- ▶ El aparato únicamente debe ser utilizado por personal especializado cualificado.

Indicaciones de seguridad previas al uso del aparato

- ▶ Respete las especificaciones y las indicaciones de seguridad del fabricante de la sustancia de la que se quiere tomar la muestra.
- ▶ Al trabajar con sustancias peligrosas respete la reglamentación técnica para líquidos peligrosos (según TRGS) y utilice el equipo de protección adecuado.
- ▶ El aparato no es adecuado para el muestreo de líquidos fácilmente inflamables.

⚠ ¡ADVERTENCIA!

Los vapores de las sustancias pueden provocar daños en las vías respiratorias y en otros órganos.

- ▶ Durante el manejo de sustancias peligrosas, siga las instrucciones de la ficha de seguridad del producto.
- ▶ Utilice el equipo de protección adecuado.

¡NOTA!

Antes de utilizar, limpiar el aparato según el protocolo de validación de limpieza establecido.

- ▶ Las medidas de limpieza manual, han de ser llevadas a cabo en las zonas de limpieza/desinfección y teniendo en consideración las reglas de seguridad y salud en el trabajo.
- ▶ Tener en cuenta las resistencias químicas.

Indicaciones de seguridad durante y después de utilizar el aparato

- ▶ El aparato únicamente se debe utilizar respetando la resistencia de los materiales y el uso previsto. Cualquier otro tipo de uso invalidará la garantía.
- ▶ Solo use el instrumento en condiciones ambientales seguras.

- ▶ El área de muestreo debe estar libre de factores de riesgo y situaciones de peligro (p.ej. elementos giratorios, corrientes, personas).
- ▶ Asegure la zona para la toma de muestras con antelación y asegúrese de tener estabilidad.
- ▶ No almacene el instrumento cuando esté lleno.
- ▶ El aparato no es apto para lavavajillas.

Diseño y funcionamiento

- ▶ El instrumento es apropiado para tomar muestras de líquidos y sedimentos.
- ▶ El aparato es adecuado para la toma de muestras de líquidos desde 0 - 60 °C (consúltenos si desea utilizar el instrumento a temperaturas superiores).
- ▶ Éste instrumento es apropiado para tomar muestras hasta una profundidad de 5 metros (incluida la zona de operación).
- ▶ El diámetro mínimo del área de muestreo: diámetro de la botella de inmersión x 3.
- ▶ El aparato solo es adecuado para la toma de muestras y no para una utilización continua.
- ▶ El aparato no requiere mantenimiento.

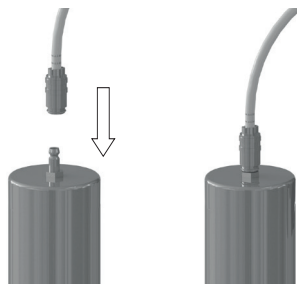
Piezas en contacto con el medio

- ▶ Latón niquelado (bomba de inmersión, acoplamiento rápido)
- ▶ PE (cable de descenso)
- ▶ PP (bobina de cable manual)
- ▶ PTFE (cinta de sellado)
- ▶ Acero inoxidable V2A (pinza para manguera)

Cualquier daño en el embalaje debe notificarse inmediatamente al transportista/proveedor.

Montaje

Connecte el cable de descenso ① al recipiente de inmersión ③ con ayuda del acoplamiento rápido ②.



**¡ADVERTENCIA!**

Riesgo de lesión corporal debido a la ruptura o la caída durante su utilización.

- ▶ Asegure una utilización correcta.
- ▶ Asegúrese de atar el cable de descenso de forma segura al recipiente de inmersión.
- ▶ Verifique que todas las partes estén seguras y que no estén dañadas antes de su uso.
- ▶ Utilice el equipo de protección que sea necesario.

Toma de muestras segura

1. Cierre la válvula ④.
2. Use el cable de descenso y la bobina de cable manual para hacer descender la botella de inmersión en el medio a muestrear. No baje el instrumento en caída libre y no lo deje oscilar.

¡PRECAUCIÓN!

Riesgo de lesión corporal debido a que el cable se salga de la bobina o los dedos se enreden en el carrete.

- ▶ Por favor tenga en cuenta que el cable descien- de en posición recta.
- ▶ Mantenga los dedos alejados de la bobina.

3. Al llegar a la profundidad deseada, abra la válvula. Ésto ventila el cilindro de inmersión y se llena con la muestra.
4. Cierre la válvula.
5. Extraiga el cilindro de inmersión del medio usando el cable de descenso.
6. Desconecte el cable de descenso del cilindro de inmersión usando el acoplamiento rápido.
7. Desenrosque la parte superior ⑤ del cilindro de inmersión.
8. Vacíe la muestra en un recipiente adecuado.

**¡ADVERTENCIA!**

Al vaciar la botella existe riesgo de lesión corporal por derrame del medio. Partes del instrumento pueden contener restos del medio muestreado.

- ▶ Vacíe la botella con cuidado.
- ▶ Utilice el equipo de protección que sea necesario.

Después de tomar la muestra

Desenrosque la parte superior y enjuague el cilindro y el cable de descenso con un líquido PH neutro.

Dispositions de sécurité générales

- Lire attentivement les présentes instructions de service avant utilisation.
- Conserver les présentes instructions de service à portée de main pour tous les utilisateurs.
- Un non-respect des instructions de service rend caduque les conditions de garantie pour le produit et peut avoir pour conséquence des blessures et des dommages matériels graves.
- Seul un personnel compétent qualifié est habilité à utiliser l'appareil.

Consignes de sécurité avant l'utilisation

- Respecter les indications du fabricant et les consignes de sécurité du fluide à contrôler.
- Lors du prélèvement de matières dangereuses, respecter les règles techniques pour les substances dangereuses (selon TRGS) et porter un équipement de protection approprié.
- L'appareil n'est pas approprié pour échantillonner des liquides facilement inflammables/déflagrants.

AVERTISSEMENT!

Atteinte des voies respiratoires et d'autres organes par des vapeurs ou des liquides qui s'échappent.

- Lors du prélèvement de matières dangereuses, respecter la fiche de données de sécurité du milieu à échantillonner.
- Porter un équipement de protection approprié.

REMARQUE!

Avant l'utilisation, l'appareil doit être nettoyé selon la conformité de votre processus de nettoyage validé.

- Des mesures de nettoyage manuel doivent être effectuées dans la zone de nettoyage/désinfection et en respectant les consignes de sécurité du travail.
- Respecter les résistances chimiques.

Consignes de sécurité pendant et après utilisation

- Utiliser l'appareil uniquement dans le cadre de la résistance du matériau et conformément à la destination. Tout autre type d'utilisation affecte la garantie légale/commerciale.
- Utiliser l'appareil uniquement dans un environnement sécurisé.
- La zone de prélèvement d'échantillons doit être exempte de sources de perturbation et de danger (par exemple, pièces en rotation, courants, personnes).

- Sécuriser la zone de prélèvement d'échantillons avant l'utilisation et assurer d'avoir assez de stabilité.
- Ne pas stocker l'appareil rempli.
- L'appareil n'est pas approprié pour le lave-vaisselle.

Structure et fonction

- L'appareil est approprié pour le prélèvement de liquides et de sédiments.
- L'appareil est approprié pour le prélèvement de liquides de 0 - 60 °C (utilisation avec des températures plus élevées sur demande).
- L'appareil est approprié pour l'échantillonnage jusqu'à une profondeur de 5 m (y compris la zone de travail).
- Diamètre minimum de la zone d'échantillonnage: diamètre du préleveur à immersion x 3.
- L'appareil est seulement approprié pour le prélèvement et n'est pas approprié pour une utilisation en continu ou pour le stockage.
- L'appareil est sans entretien.

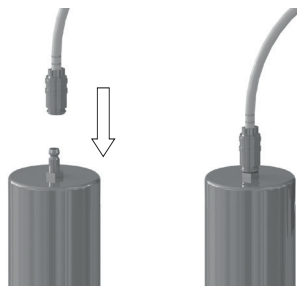
Pièces en contact avec le milieu

- Laiton nickelé (bombe à immersion, accouplement à raccord rapide)
- PE (tuyau de descente)
- PP (bobine de câble manuelle)
- PTFE (ruban d'étanchéité)
- Acier inoxydable V2A (pince pour tuyau)

Signaler immédiatement au transporteur/livreur les dommages de l'emballage.

Montage

Attacher le tuyau de descente ① à la bombe à immersion ③ à l'aide de l'accouplement à raccord rapide ②.



⚠ AVERTISSEMENT!

Blessure corporelle par rupture ou chute pendant l'utilisation.

- ▶ Assurer une utilisation correcte.
- ▶ Attacher le tuyau de descente fermement à la bombe à immersion.
- ▶ Vérifier l'ajustement serré et les dommages de toutes les pièces avant l'utilisation.
- ▶ Porter l'équipement de protection nécessaire.

Prélèvement d'échantillons sûr

1. Fermer la vanne ④.
2. Plonger la bombe à immersion avec le tuyau de descente à l'aide de la bobine de câble manuelle dans le milieu à échantillonner. Ne pas plonger l'appareil en chute libre et ne pas laisser basculer.

ATTENTION!

Blessure corporelle due au glissement du câble du guide de la bobine ou du doigt dans le guide de la bobine.

- ▶ Faire attention à l'enroulement droit du tuyau de descente.
- ▶ Garder les doigts éloignés du guide de la bobine.

3. Ouvrir la vanne à la profondeur souhaitée . Ceci provoque une purge d'air et la bombe à immersion est rempli avec l'échantillon.
4. Fermer la vanne.
5. Retirer la bombe à immersion du milieu à échantillonner par le tuyau de descente.
6. Enlever le tuyau de descente de la bombe à immersion à l'aide de l'accouplement à raccord rapide.
7. Dévisser la partie supérieure ⑤ de la bombe à immersion.
8. Vider l'échantillon dans un collecteur approprié.

⚠ AVERTISSEMENT!

Blessure corporelle par un fluide qui s'écoule en vidant le préleveur à immersion. Parties de l'appareil peuvent être remplies avec des milieux.

- ▶ Vider le préleveur à immersion avec précaution.
- ▶ Porter l'équipement de protection nécessaire.

Après le prélèvement de l'échantillon

Dévisser la partie supérieure et rincer la bombe à immersion et le tuyau avec un liquide à pH neutre.

Общие положения о технике безопасности

- ▶ Перед применением внимательно ознакомьтесь с данной инструкцией по эксплуатации.
- ▶ Храните эту инструкцию по эксплуатации в месте, доступном для всех пользователей.
- ▶ Несоблюдение требований инструкции по эксплуатации влечёт за собой аннулирование гарантийных условий в отношении изделия и может стать причиной значительного травматизма и материального ущерба.
- ▶ Этот прибор разрешается использовать только квалифицированному персоналу.

Указания по технике безопасности перед началом эксплуатации

- ▶ Принимайте во внимание данные производителя и указания по технике безопасности в отношении тестируемого материала.
- ▶ При работе с опасными веществами необходимо соблюдать технические правила для горючих жидкостей (согласно ТПГЖ) и пользоваться соответствующими средствами защиты.
- ▶ Устройство не подходит для отбора проб легковоспламеняющихся/взрывоопасных жидкостей.

ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ!

Повреждение дыхательных путей и др. внутренних органов при воздействии газообразных субстанций.

- ▶ При работе с опасными веществами, необходимо принимать во внимание паспорт безопасности среды из которой берётся проба.
- ▶ Пользуйтесь соответствующими средствами индивидуальной защиты.

УКАЗАНИЕ!

Перед использованием продукт должен быть очищен в соответствии с требованиями вашего (валидированного) процесса очистки.

- ▶ Ручная очистка должна проводиться в зоне очистки/дезинфекции и в соответствии с соблюдением правил охраны труда.
- ▶ Принимайте во внимание химическую устойчивость материалов.

Правила техники безопасности при использовании и после использования прибора

- ▶ Применяйте прибор только с учётом прочности материала и разрешённого назначения. Любой иной вид использования влечёт за собой соответствующие последствия для гарантийных обязательств.
- ▶ Используйте устройство только в безопасных условиях.
- ▶ Зона пробоотбора должна быть свободна от источников помех и опасностей (таких как: вращающиеся детали, потоки, люди).
- ▶ Перед использованием обеспечьте безопасность на территории проведения пробоотбора, а также надежную опору.
- ▶ Не храните устройство в заполненном состоянии.
- ▶ Прибор не предназначен для чистки в посудомоечной машине.

Конструкция и принцип действия

- ▶ Устройство подходит для отбора проб жидкостей и осадков.
- ▶ Устройство подходит для отбора проб жидкостей от 0 до 60 °C (Использование при более высоких температурах после получения необходимой рекомендации).
- ▶ Устройство подходит для отбора проб на глубине до 5 м, включая рабочую зону.
- ▶ Минимальный диаметр зоны пробоотбора: диаметр погружной ёмкости x 3.
- ▶ Устройство предназначено только для отбора проб, а не для непрерывного использования или хранения.
- ▶ Прибор не требует технического обслуживания.

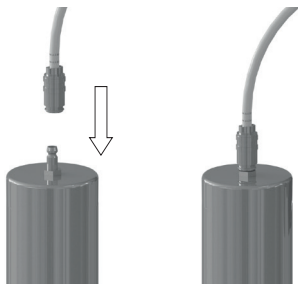
Контактирующие со средой детали

- ▶ Никелированная латунь (Погружной цилиндр, Быстроразъемное соединение)
- ▶ ПЭ (Погружная трубка)
- ▶ ПП (Ручная катушка)
- ▶ ПТФЭ (Уплотнительная лента)
- ▶ Нержавеющей стали V2A (Зажим трубки)

О нарушениях упаковки следует незамедлительно уведомлять экспедитора / поставщика.

Монтаж

Закрепите погружную трубку ① с помощью быстроразъемного соединения ② на погружном цилиндре ③.



⚠ ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ!

Опасность получения травмы при поломке или падении во время эксплуатации.

- ▶ Обеспечьте правильное обращение.
- ▶ Плотно закрепите трубку к погружной ёмкости.
- ▶ Перед использованием проверьте все детали на устойчивость и наличие повреждений.
- ▶ Пользуйтесь необходимыми средствами индивидуальной защиты.

Безопасный отбор проб

1. Закройте клапан ④.
2. Погрузите трубку с цилиндром в отбираемое вещество с помощью катушки. Не опускайте устройство в свободном падении и не допускайте, чтобы оно раскачивалось.

ОСТОРОЖНО!

Опасность получения травмы из-за выскальзывания трубки из катушки или при попадании пальцев в катушку.

- ▶ Обратите внимание на равномерное наматывание погружной трубки.
- ▶ При работе необходимо держать пальцы на безопасном расстоянии от троса, находящегося в катушке.

3. Откройте клапан на требуемой глубине. В результате выхода воздуха цилиндр заполнится.
4. Закройте клапан.
5. Вытащите цилиндр с помощью погружной трубки из отбираемого вещества.

6. Снимите погружную трубку с помощью быстроразъемного соединения с погружного цилиндра.
7. Отвинтите верхнюю часть ⑤ погружного цилиндра.
8. Высыпьте образец в подходящий контейнер.

⚠ ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ!

Телесные повреждения, вызванные утечкой жидкости при опорожнении погружной ёмкости. Части устройства могут быть заполнены веществом.

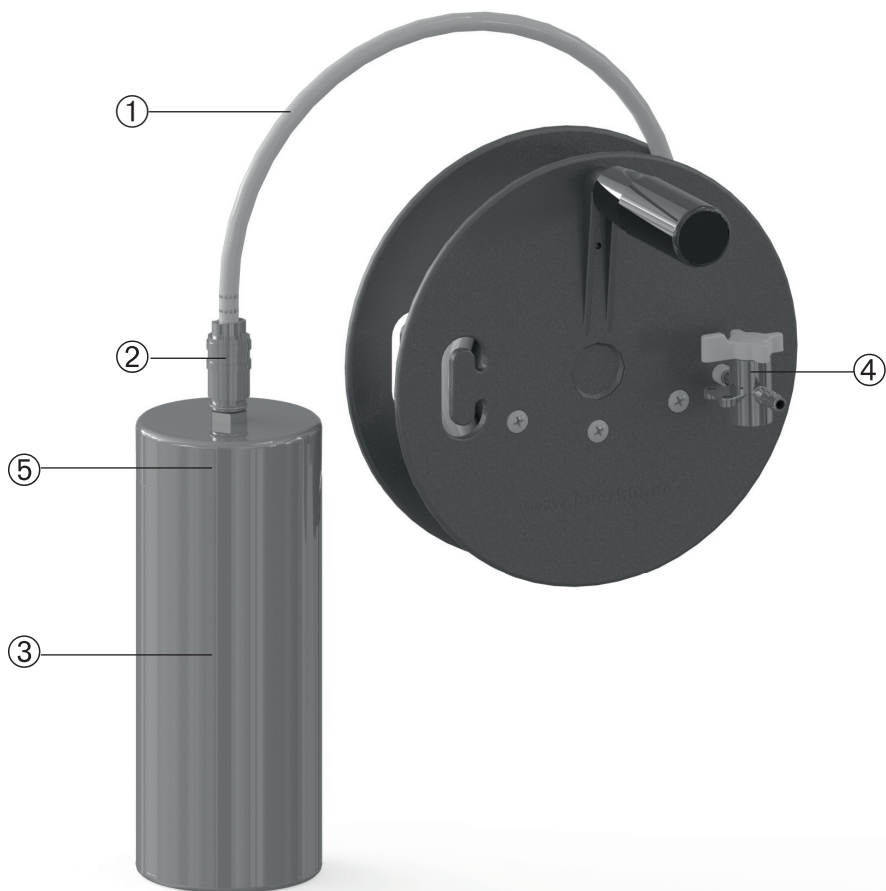
- ▶ Осторожно опорожните погружную ёмкость.
- ▶ Пользуйтесь необходимыми средствами индивидуальной защиты.

После отбора пробы

Отвинтите верхнюю часть и промойте погружной цилиндр и трубку с помощью pH-нейтральной жидкости.

Detailgrafik

Detailed diagram | Imagen detallada | Graphique détaillé | Детальное изображение



Nr.	Deutsch	English	Español	Français	Русский
①	Senkschlauch	Lowering hose	Cable de descenso	Tuyau de descente	Погружная трубка
②	Schnellverschluss-kupplung	Rapid coupling	Acoplamiento rápido	Accouplement à raccord rapide	Быстроразъемное соединение
③	Tauchbombe	Immersion cylinder	Bomba de inmersión	Bombe à immersion	Погружной цилиндр
④	Ventil	Valve	Válvula	Vanne	Клапан
⑤	Oberteil	Top part	Parte superior	Partie supérieure	Верхняя часть